

Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzień budowy twych murów!* Ten dzień! Przesunie granicę!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nadszedł dzień! Buduj swe mury! To ten dzień! Przekroczą granicę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W <i>tym</i> dniu, kiedy będą odbudowywać twoje mury, w tym dniu dekret rozejdzie się daleko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia onego, którego pobudowane będą parkany twoje, dnia onego, mówię, daleko się wyrok rozejdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dzień, aby były budowane płoty twoje, w on dzień oddalone będzie rozkazowanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto dzień odbudowy twych murów! W owym dniu granica [twoja] będzie sięgać daleko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nadejdzie dzień, w którym twoje mury będą odbudowane, ów dzień, gdy twoja granica się rozszerzy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto dzień odbudowy twoich murów, w tym dniu poszerzą się twoje granice!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadchodzi dzień odbudowy twoich murów, dzień, w którym poszerzą się twoje granice,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Nadchodzi] dzień odbudowy twych murów, dzień, w którym poszerzą się twoje granice,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в днях помазання цегли. Той день твоє вигублення і той день знищить закони.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadejdzie dzień, kiedy znowu zbudują twoje mury; tego dnia rozprzestrzenią się twe granice.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W dniu budowy twych kamiennych murów – w owym dniu postanowienie będzie odległe.

¹⁾ <x>370 9:11</x>

²⁾ przesunie granicę : rozciągnie to, co postanowiono względem ciebie BHS.